

Veneration of the Three Holy Youths

تمجيد الثلاثة فتيّة

(1/24)

On Bashans ten we honor
Hananiah, Azariah, Mishael,
Young men of Judah's royal house,
Carried captive to Babylon.

(2/24)

Nebuchadnezzar chose you
For service before the king,
With Daniel, your faithful kin,
You stood among the chosen.

(3/24)

Your Hebrew names were changed:
Shadrach, Meshach, Abed-Nego,
Yet Babylon could never change
Your faith in the living God.

(4/24)

You purposed in your hearts
Not to defile yourselves,
With royal food or royal wine,
But keep your hearts for God.

(5/24)

You asked for ten days' testing,
With vegetables and water,
Trusting the God of your fathers,
And keeping His way with joy.

(6/24)

When the ten days were ended,
Your faces shone in health,
Better than all the others
Who ate the king's rich food.

(7/24)

God gave you understanding,
And wisdom in all learning,
The king found you ten times greater
Than all his wise men.

(8/24)

You served before the king,
And God increased your honor,
He set you over Babylon,
Yet kept your hearts with Him.

(1/24)

في العاشر من شهر بشنس
نكرم حنانيا وعزاريا وميشائيل
فتية من بيت ملوك يهوذا
سُبوا إلى أرض بابل

(2/24)

اختاركم نبوخذنصر
للخدمة أمام الملك
ومعكم دانيال قريبكم الأمين
فكنتم من بين المختارين

(3/24)

وغيّرت أسماءكم العبرانية
إلى شدرخ وميشخ وعبدنغو
لكن بابل لم تغيّر
إيمانكم بالإله الحي

(4/24)

وعزمتكم في قلوبكم
ألا تتنجسوا بشيء
من أطعمة الملك أو خمره
بل تحفظوا قلوبكم للرب

(5/24)

وطلبتكم تجربة عشرة أيام
بالبقول والماء وحدهما
متكئين على إله آبائكم
وحافظين طريقه بفرح

(6/24)

ولما كملت الأيام العشرة
ظهرت وجوهكم في صحة
أحسن من جميع الفتيان
الآكلين من أطيب الملك

(7/24)

فوهبكم الله معرفة
وفهماً في كل حكمة
فوجدكم الملك أفضل عشر مرات
من كل حكمائه

(8/24)

وخدمتم أمام الملك
وزاد الرب كرامتكم
وأقامكم على أعمال بابل
وحفظ قلوبكم معه

The Three Holy Youths

St. Mary & Archangel Michael

Coptic Orthodox Church - Houston, Texas

(9/24)
The king raised up a gold image,
And ordered all to bow,
But you would not worship it,
Nor leave the Lord your God.

(10/24)
Accused before the king,
You firmly made confession:
We worship only the true God,
And will not bow to idols.

(11/24)
The king in wrath commanded
The blazing furnace for you,
And had you cast into its fire,
Because you would not bow.

(12/24)
The Lord sent down His angel,
Who guarded you in the flame,
The fire became like cooling dew,
But burned the men who cast you.

(13/24)
You blessed the God of fathers,
And blessed His holy name,
You blessed Him in His temple,
Exalting Him forever.

(14/24)
You praised the One who sees depths,
Who sits on Cherubim,
You blessed His royal throne
And heaven's firmament.

(15/24)
You called all works to praise Him,
The heavens and all angels,
The waters and the powers above,
To exalt Him forever.

(16/24)
You called the sun and moon,
The stars, the rain and dew,
The clouds and winds of heaven,
To praise the Lord forever.

(17/24)
You called all spirits to bless,
The fire and heat and cold,
The nights and days, light and dark,
To praise the Lord forever.

(9/24)
وأقام الملك تمثالاً من ذهب
وأمر الجميع أن يسجدوا
أما أنتم فلم تعبدوه
ولم تتركوا الرب إلهكم

(10/24)
ولما اشتكوا عليكم للملك
اعترفتم بإيمان ثابت
إننا نعبد الإله الحقيقي وحده
وللأوثان لا نسجد

(11/24)
فأمر الملك في غضبه
بأتون النار المتقد
وألغاكم في لهيبه
لأنكم رفضتم السجود

(12/24)
فأرسل الرب ملاكه
وحفظكم داخل اللهب
وصارت النار كندى بارد
وأحرقت من ألغوكم

(13/24)
باركتم إله آبائكم
وباركتم اسمه القدوس
وباركتموه في هيكل مجده
ورفعتكم إلى الأبد

(14/24)
وسبحتم ناظر الأعماق
الجالس فوق الشاروبيم
وباركتم عرش ملكه
وفلك السماء إلى الأبد

(15/24)
ودعوتكم أعمال الرب للتسبيح
والسموات وكل الملائكة
والمياه والقوات العلوية
لترفعه إلى الأبد

(16/24)
ودعوتكم الشمس والقمر
والنجوم والأمطار والأنداء
والسحب ورياح السماء
لتسبح الرب إلى الأبد

(17/24)
ودعوتكم كل الأرواح للبركة
والنار والحر والبرد
والليالي والأيام والنور والظلمة
لتسبح الرب إلى الأبد

(18/24)
You called the frost and snow,
The lightning, clouds, and earth,
The mountains and the hills
To exalt Him forever.

(19/24)
Springs, seas, birds, beasts, and mankind,
Israel, priests, and servants,
The just and humble-hearted,
With Daniel, blessed the Lord.

(20/24)
The king beheld the wonder,
And glorified your God,
He honored you in Babylon,
For God had saved His servants.

(21/24)
While kneeling down in prayer,
On Bashans ten you rested,
A mighty earthquake shook the land,
And Daniel told the king.

(22/24)
The king came forth and mourned you,
He laid you on ebony beds,
He made a golden bed for himself,
To rest one day among you.

(23/24)
Then Theophilus built your church,
And sent John the Short to Babylon,
Your voice said, Let our bodies remain,
At consecration, the lamps shone.

(24/24)
The mention of your names
Is in the mouths of all believers
They all say, O God of the Three Youths
Help us all
May their prayers be with us all. Amen.

(18/24)
ودعوتم الصقيع والثلج
والبروق والسحب والأرض
والجبال وكل الأكام
لترفع الرب إلى الأبد

(19/24)
الينابيع والبحار والطيور والوحوش
وإسرائيل والكهنة والعبيد
والصديقون ومتواضعو القلوب
ومع دانيال باركنم الرب

(20/24)
فلما رأى الملك الأعجوبة
مجد إلهكم الحقيقي
وأكرمكم في بابل
لأن الرب خلص عبيده

(21/24)
وانتم ساجدون في الصلاة
في العاشر من بشنس تنبحتم
فحدثت زلزلة عظيمة
وأخبر دانيال الملك

(22/24)
فجاء الملك ورثاكم
ووضعكم على أسرة من الأبنوس
وصنع لنفسه سريرًا من ذهب
ليوضع يومًا بينكم

(23/24)
ثم بنى ثاوفيلس كنيسة باسمكم
وأرسل يوحنا القصير إلى بابل
فسمع صوتكم: لتبقى أجسادنا هنا
وعند التدشين أضاعت القناديل

(24/24)
ذكر أسمائكم في أفواه
كل المؤمنين
الكل يقولون يا إله الثلاثة فتية
أعنا أجمعين
صلواتهم تكون معنا أجمعين. آمين